

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zanim Izajasz wyszedł* ze środkowego dziedzińca, stało się do niego Słowo JAHWE tej treści: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy, zanim Izajasz zdążył opuścić środkowy dziedziniec, JAHWE skierował do niego swoje Słowo:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale zanim Izajasz wyszedł do środkowego dziedzińca, doszło do niego słowo JAHWE:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeszcze Izajasz nie wyszedł był do pół sieni, gdy się słowo Pańskie stało do niego, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niżli wyszedł Izajasz na pół sieni, zastało się słowo PANSKIE do niego, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izajasz jeszcze nie wyszedł ze środkowego dziedzińca, kiedy Pan skierował do niego słowo:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zanim jeszcze Izajasz wyszedł ze środkowego podwórca, doszło go słowo Pana następującej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izajasz jeszcze nie opuścił wewnętrznego dziedzińca, gdy doszło go słowo JAHWE tej treści:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izajasz nie zdążył jeszcze opuścić środkowego dziedzińca, kiedy JAHWE skierował do niego swoje słowo:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się, że Izajasz nie opuścił [jeszcze] środkowego dziedzińca, gdy Jahwe przemówił do niego tymi słowy:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й Ісая був в середньому дворі, і до нього було господне слово, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Jezajasz jeszcze nie wyszedł ze środkowego dziedzińca, stało się, że doszło go słowo WIEKUISTEGO, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zanim jeszcze Izajasz wyszedł ze środkowego dziedzińca, doszło do niego słowo JAHWE, mówiące:

¹⁾ zanim (...) wyszedł : brak w G.